

# El Obrero de Tarariras

INDEPENDIENTE Y AMENO

Porte Paga

AÑO II

Director y Administrador: Francisco P. Martorana

NÚM. 63

Tarariras, Abril 30 de 1920

Suscripción anual: MENSUAL \$ 0.20

Los originales no se devuelven, sean o no publicados.

Aparece 3 veces al mes

## EL EDITORIAL

El hombre cuanto más va por el camino de la vida, más se va reformando.

Ve, piensa y analiza, adquiere más conocimientos, cada vez más y va puliendo o cambiando en el modo de pensar.

Ante nosotros teníamos como una especie de obsesión por «el editorial» de un diario y hasta escribimos un artículo a ese respecto que apareció en «Helvicia» (siempre agradecidos).

Hoy por una coincidencia de ideas y por haber examinado que hay editoriales que no valen nada, hemos resuelto declararnos, sino enemigos, neutrales por el editorial. Si nosotros pudieramos disponer para poner en su lugar del editorial cualquier dibujo, sea craneo de borrachín, o de usurpadores o alguna cabeza de cebolla, de león, o de zapallos lo haríamos gustosos.

Y aquí paramos... el carro.

## CEMENTERIO Y COMISARIA

Este pueblo pequeño—quizá será por su pequeñez—está olvidado.

Se han olvidado del cementerio y de la comisaría, adelantos que cuadran a un pueblo pequeño para ir agrandándose.

Hay chicos que van a grandes y grandes que van a viejos.

Es la ley de la igualdad.

Después vienen las hijas de la Noche o de Aqueronte; la Parca en cuyas manos están los hilos de nuestra vida y lo cortan.

El cementerio pues es necesario.

La comisaría es el local donde residen los guardianes del orden público. Como han de desafiar a las Parcas, recordando de día y de noche (oh! noche misteriosa!) necesitan un buen local que sea de invierno una estufa y de verano una casa de recreo.

Yael reloj de arena de ese buen viejo con alas, que los mortales divinizaron ha marchado lentamente y se acercan los mil días—como las mil y una noche (en tus brazos dormido) y el local de la institución policial y la necrópolis... nadal nada!

¡Es el colmo de la nada!

## LA CARESTIA

No hay periódico que no hable de la carestía por que atraívesan estos pueblos, estos países.

No la carestía porque faltan los artículos: de comer, de vestir, de trabajo, sino porque han subido de precio y la clase pobre, la clase trabajadora la que no vive de «arriba» y no le viene el dinero de «arriba» tampoco, en pocos artículos se ha gastado el sueldo que gana, porque aquí no hay lustrabotas con fonógrafo y propina.

Salud casas importadoras y exportadoras de la gran urbe, salud hasta de noche que es cuando las energías no se desgastan y como no hay «papas fritas» nos quedamos durmiendo y leyendo «el amor que muere y el amor que nace» mientras a lo lejos lo toca el piano.

jQué dicha sin parl!

## EL 1.º DE MAYO

Mañana es fiesta nacional. Se ha querido con ello honrar al obrero (no de Tarariras) al trabajador, decretándose feriado el día de mañana.

Ningún trabajador, pues, tendrá que trabajar mañana como festejando su día.

## Con los periodistas de «La Noche»

¿Nos permiten señores que, con vuestra ropa, os digamos, divagais pagamos?

Ante todo se ha de saber que «La Noche» es un diario independiente y que su personal está integrado por nacionalistas, batllistas, riveristas, católicos, socialistas, vieristas y cuantos partidos hay y por haber—según manifestaciones del diario nombrado.

Es un conjunto de ciudadanos españoles, orientales, argentinos, chilenos etc. todos de pluma bien templada cuyos artículos hacen recordar un ramillete que se envía a la novia la misma noche que se despidió al novio de la vida de soltero, salud periodistas de la Noche! «La Noche» che in si dolci atti d'amore fu d' use angelico scolpita Miguel Angel y «La Nuit»... tout les chats sont gris...

¿Quién nos envió «La Noche» con el sueldo marcado como para verlo un ciego del cerebro?

¿Un enfant gâté, enfant trouvé, enfant terrible, enfant perdus o benenfant?

Seu lu que sea, aunque fuera

vendetta de estos de los noctámbulos «merci beaucoup».

Pero es bueno recordar que «La Noche» se canjea (fatti il morto) y claro está que ello lo ignoraba nuestro protector por que por una coincidencia de ideas somos hermanos con «La Nuit» (se non è vero è bentavuto) en el campo de la amabilidad (amen).

Y desde que hemos resuelto de ver vie diferentes de muchos serios, hemos pensado tomar a risa la existencia nuestra (la risa es sana y saludable ¡il est vrai!) y consecuente a este modo de ver sin momculos nos reímos (ja... ja... ja... ja... ja...) al enterarnos del sueldo de los nocturnos «colegas» (muchas gracias de la distinción).

«La Noche» diario moderno y que no permiten que se venda a más de 2 centésimos ¡bien hecho! nos muestra sus celos porque hicimos un justo elogio a un suscriptor que nos abonara suscripciones espontáneamente mientras que otros a quien habíamos enviado recibos se quedarán con ellos. Ecco la incógnita.

Y nos habla de compañía a música y evidencia miedo creyéndose que le sbamos a quitar el derecho de los elogios que suele dispensar a las tonadilleras, a Casaux a Visconti a don Benito del grueso abdomen a más de las que dedica a los «cráneos».

Por el teatro nada de paura; de los craneos en cuanto haya un osario pensainos sacar el editorial «y meta craneada».

—Tu joh craneo! de ojos hundidos y sin dientes, de frente ancha, etc., a quien adornaste en vitam a un pensador o borrachin? etc.

«La Noche» es un diario bien informado, pero no macanec ¿porqué no dejan de divagar? ¿dónde han visto *ici* un salón de lustrar con fonógrafo? Cada cual compra satinola y se los lustra a domicilio, el fonógrafo es un artículo de lujo y por ahora sirve para serenatas y tertulias. el bar es atendido por su propio dueño un criollo.

No hay papa frita ni cocida y tampoco aceitunas.

O acaso se crecen que aquí hay muchos desocupados haraganes como para lustrar botas y tocar el «fonografiado».

Lo que abundan son los huevos de gallina que lo envían a Montevideo para que ustedes escriban sueltos «pateando los nidos».

Aquí no podemos más que elogiar a las personas; el ramillete de La Nuit que elogia a

la serpiente (breve elogio) ya que no hay cóndores o águila no capit muscas a don Benito, a don Casaux, a don Visconti, a Pepito, a Clarita, a Mary, a Mimi, a Lulu, a Fifi, pero no entran en el camari... n Boino ¿nos permiten despedirnos?... modicamente, no podríamos cobrar más, no hay derecho porque no somos un diario con craneos modernos

## Cosas graves

## SE IMPONE UNA ACLARACION

Nada puede haber sin la crítica. Esta suele ser una especie de aceite (de comer o de linaza) con el cual se condimenta el asunto.

Y saliendo de la cuestión porque está carísimo diremos que todo el mundo tiene derecho a opinar sobre de una cosa.

Y sucede diariamente que a tal o cual se le ocurre hacer la crítica a una obra teatral, de escultura, de pintura; señala sus defectos, los errores etc.

A otros les da por criticar obras literarias, o defectos del progreso, o aboga sobre la carestía etc.

A otros más, sobre un sueldo que contenga elogios baratos, o sobre el periodismo, una industria, etc.

Y el derecho es igual para todos.

A nosotros mismos, se nos podría ocurrir hablar sobre el periodismo o habérsenos podido ocurrir ¿quien nos lo iría a prohibir?

Nadie; ya que a cada cual le asiste ese derecho.

Y eso, precisamente, ha hecho uno que firma «Jorge Robuster» en el colega «Helvicia».

No sabemos si ese nombre y apellido es de pila de bautismo o se ha bautizado después cuando empezó a meterse a escritor.

Da a comprender en un sueldo, que hay un «director» muy vanidoso de un pueblo pequeño que se ha incautado de un artículo de actualidad que apareció en un periódico de Paso de (los troncos) los Toros, que se denominaba «La Juventud» y lo da a sus lectores como frezquito».

Se aplica calificativos justos pero nada recomendables dejando en un mar de confusiones a los lectores de «Helvicia».

De todo eso nada nos importa, es decir, de lo q dice ese «Jorge Robuster», pero creemos bien hecho el lenguaje que gasta, y son sus palabras inspiradas por el robo literario del di-

rector que le gusta figurarla, porque es un vanidoso, etc.

Ahora como esa publicación de ese que no es escribidor puede afectar nuestro duen nombre no de escritor perio distas u hombre de letras, sino de aficionados a escribir, pues eso de *director del pequeño pue* *blo* puede bien dar lugar a interpretaciones erroneas, invitamos cordialmente a *Jorge Robuster* dé aclarar con respecto a su publicación en *«Helveta»* de fecha 17 de Abril con título *«Al que le caiga el sa* *yo...»*

Repetimos que no nos damos por aludidos pero la gente que ignora de lo que pasa en los *entretenimientos* de la prensa quiere que se le diga claramente quien es ese director.

Nuestro producto en cualquier parte que se publique es eminentemente nuestro; bueno o malo está a la vista.

Que venga toda la crítica del mundo.

Que se nos llame por nombre también, eso sí, pero no permitimos que ningún vivo se adjudique un triunfo con *porotos de chanchas*.

Por el momento no tenemos que agregar media palabra más, solo rogamos al Administrador de *«Helveta»* señor *Manuel Señorans Iturrealde* que un ejemplar de *EL OBRERO DE TARARIRAS* llegue en manos de su colaborador *Jorge Robuster*, y esperamos tienenemos tanta paciencia! porque alguien ha dicho: «Haced un verdadero estudio de la ciencia y sabed ceder por convicción».

Porque nosotros no tenemos el señor de la Paciencia que tienen en frente la muchacha da policroma de *«La Noche»*.

### Un hermano del Coto

*«El Departamento»* sale en la cabeza del departamento y los que no tienen el privilegio de canjearse con este viejo organo tendrán que ir en la misma cabeza para verlo, porque no tendrá uno de esos razgos como *«La Noche»* (Noche tibia y lágida, cual pupilas de una novia apasionada) que llega a esta casa con un poco de atraso, pero llega (avec votre permission).

Y es allá donde el hermano del Coto se ha largado con su *«yo acuso»* *«mi defensa»* (murmillos en la barri... cada) para justificar *«los palos»* que propinó a nuestro tocayo Francisco Espinosa—que ya lo dijimos, los Franciscos en la opulencia o en la pobreza son hombres que no toleran semejantes hazañas del comisario Werner.

Estando enfermo de los pies de rigidez cadavérica o con los riñones flotando podrían no aguantar la parada de algún *«compatriote»* que viniera armado de un bastón o de cuchillo.

Porque ceda la razón ante el bastón.

Y nos hemos privado de la defensa de don Giovanni porque ningún amigo que vive en la cabeza del departamento se acordé de enviárnoslo.

Hay que hacenderlo. Porque quizás, estamos en los tiempos de que cualquier *«noir»* que manejaba bien el *«fumón»* era general.

Que no tenga imitadores este socio activo (que trabaja bajo cuerda) de la familia de Gutemberg, sino va a tenerle que *«robar»* el estilo, porque el estilo hace el hombre o este hace el estilo.

Bueno, bueno de estilo.

En serio y en broma

### ¿SE POIDE?

A los colegas de *«La Noche»*: «Tan bien que iba el diariito!» A ustedes se les importa un puto Porque van en su propio coche Es Ford (no es reproche) Ustedes han de cobrar caro Y reciben *«molto danaro»* Por un elogio bien largado Y aquel que se lo ha cargado ¿Les da para el amaro?

Porque ustedes el alcohol Parece no lo combaten Y quieren que lo aten Al hombre del control Con fachada de bermol Y se hacen servir en tazas Con *papitas* y buenas *mazas* El pipermint y la canita Y rechazan la bolita Lo mismo que calabazas.

Y aquello de la toledana Noche de gran farrita (Tiren de la piolita) Ha de ser una gran macana Que salta por la ventana ¡Qué diablos son los toledanos! Escribas montevideanos! Nos agrada el bon sprit Que igual por un flirt Se sienteu siempre humanos

A fuera de charla amena ¿Consiguen abaratar la vida De la explotación oprimida? Y aliviar la cadena De la miseria que dà más pena Hágolo por la Marinoni! Por el estufado y los *maccarroni* Que mánchanse en cualquier Hotel Despues le mandaremos miel Y huevos en algún *«Caproni»*.

Vayan Vds al Parlamento A *«Parlare»* de la carestia Invite al amigo *«El Día»* Que tan bien es un portento Y metanles como en Trento Un fuego de oratoria No pierdan la memoria De esas *«baratieri»* jornadas Entre buyes no hay *«cornadas»*. Así lo dice la historia.

### Noticias breves

—El señor Carlos Ball reabre su farmacia. Más capital ha invertido en drogas.

Que no lo necesitemos *«jamás»* son nuestros deseos.

—La señorita Emma A. Jour-

dám ha clausurado su *«Farmacia Artigas»* quizás, considerando estrecho el ambiente para sus amplias actividades de Farmacéutica.

Que otros horizontes sonrían las mejores.

Son nuestros deseos.

### VIALIDAD

Se acercan los tiempos en los que no hacen falta las chapas indicadoras para seguir un camino sin riesgo a equivocarse.

No hacen falta porque las lluvias convertirán en estado (de sitio) lamentable las arterias de comunicaciones para que nadie se atreva a moverse de sus casas.

Y como se prograsa—¡pueblos urbanos y campiña floreciente!—un diputado nacional o departamental que tuviera una idea lúminosa de resolver la cuestión vialidad podría tener derecho a todos los honores y admiración *«ab aeterno»*.

Un proyecto de la construcción de aeroplanos vendría a solucionar el eterno malestar de *los pasos* y de los caminos intransitables ya que va siendo tan peligroso ir por tierra como andar en las nubes con toda la vía láctea por volverse café negro.

¡Que negra suerte! es la de los caminos.

¡Lo mismo que la carestia, porque están muy arriba los artículos... de muerte que nos irán matando paulatinamente.

Y la muerte iguala al género (también caro) humano.

### A «Un Amigo»

Cayendo anónimos y crítica di rectamente estamos aquí hecho unos *«Figaro»*, que como todos saben era seudónimo de Mariano José de Larra.

Si, que caigan en esos *elementos* de distracción pero que no caigan rayos y centellas o aerolitos por sobre nuestra bóveda craneana.

Que no caigan tipos enmascarados llenos de envidia — creyéndose mucho queriéndonos herir a mansalva.

No nos referimos al anónimo porque este nos llama amigo y entre chistes y preguntas escribe una página de *«block»* manifestándose si nosotros pretendemos alguna *«laurada»* por artículos que hemos escrito a ese respecto y que nuestros lectores están enterados.

Nos desagrada la actitud de ese ignorado amigo porque para rebatir ideas, apreciaciones y juicios impresos están las columnas de la prensa. Y más si quiere salir lucido nada más apropiado.

Si nosotros aspiramos a una *«laurada»*!

Mire amigo, eso no se lo podemos decir porque al escribir no tuvimos en cuenta para nada nuestras aspiraciones, sino que expusimos ideas con el deseo que cambié el curso de ciertas cosas para bien de todo el mundo.

Si Vd. *«mancha»* algo en pocas

palabras le diríamos que nuestras ideas están lanzadas queriendo — como en las diferentes épocas y edades el principio de nuevas escuelas o nuevas doctrinas, dieron paso a ideas y a costumbres nuevas— que germinen en el surco que van sembrando o que anhelamos verlas sembradas y, descartada está toda aspiración de orden exclusivamente personal.

Nuestra aspiración en ese sentido son más *humildes*, quizás no anhelamos más que una joven hourada y de buen corazón, hija de buena madre, que alguien ha dicho *«casate con la hija de una buena madre»*.

Dice Vd. otras cosas... nosotros diremos también que somos obreros y que a nuestro lado no hacemos avergonzar a nadie.

No se si a Vd. se le puede decir que *«el hombre sensitivo y que piensa, es un instrumento sonoro de sensaciones, de sentimientos y de ideas»*.

Y por último le diremos amigo (que hace *amigo*) que *«un hombre hourado no hallará mejor amigo que su esposa»*, y por eso en cuanto encontremos una novia (buzquenolas Vd. amigazo le daremos la propina) contrámemos enlace y Vd. vaya a dar su amistad *anónima* a otro.

No venga más con cara tapada & quiere?

«Si, quieralo, porque se lo imponemos suavemente».

¡Vaya con Dios amigo!

### FENIX HA MUERTO

Don Dermidio De María que ejerció por espacio de 70 años el periodismo dejó de existir.

Su memoria se perpetúa con un monumento.

### ¿COMO ES ESO?

*«La Noche»* se hace eco de todos los atentados policiales del interior. *«La Noche»* no es burguesa ni tampoco sistemática. Defiende a los humildes. Bueno, ¿Por qué *«La Noche»* no se ha hecho eco de unas palizas que el actual comisario de Juan L. Lacaze quiso demostrar que de aquí a S. Clara hay un paso?

¿Quieren hacerse eco...? (oh! l'eco della tua voce angelica!)

### Vida social

#### Viajeros

Para Montevideo, el señor Julio Long.

—Estuvo en el mismo punto el doctor José Ipharraguerre.

—De Colonia, estuvo el señor José M. Pérez.

—Estuvo en Rosario, el comisario local señor Cesar Forneris.

—Regresó de C. Valdense, la señorita Alicia Davyt.

—Después de permanecer una temporada regresó de Montevideo y para Cerro de las Armas el señor Benigno Ratto.

**Hotel KUSTER**

— DE —

**Tomas Pardini**

Comidas permanente. Vinos extranjeros y del país. Comodidades para familias y viajeros. Situado en uno de los mejores parajes del departamento. Precios módicos.

ESTACIÓN TARARIRAS—Dpto. de Colonia—R. O. del Uruguay

—Estuvo en el mismo punto el señor Benigno Bentancour.

—Estuvo en Colonia acompañado de su señora esposa y su señorita hija Juanita el señor Juan Quinelli.

—En el mismo punto estuvo la señora Beatriz P. viuda de Sanchez.

—De Montevideo, el joven Eduardo Maino.

—Ausentóse para Laz Paz, y por un mes para integrar el personal de la escuela de aquel paraje, la educacionista Sta. Ernestina Mourglia.

—Estuvo en Montevideo el señor Carlos Ball.

—De San Juan estuvo en esta el señor Donato Carballo.

—Para Cerro de las Armas ausentóse—donde ha fijado su domicilio—el señor Guillermo Sorensen y su señora esposa.

—De Colonia y para San Juan el señor Aaonio Andrés y su señora esposa.

—Estuvo en esta el señor Luis Jourdan.

**Enfermos**

Se encuentra restablecida la señora Pilar P. de Andrés que guardó cama varios días.

—El joven Leopoldo Dalmás regresó de Montevideo para completar su curación en el seno de su familia.

**Enlaces**

Para los primeros días del entrante mes celebraránse la boda de la señorita Alicia Alvarez, de Manantiales con el señor Bartolo Peyrot.

**Hermosa casa en venta**

En Colonia, en la calle Rivadavia, se vende una casa con cuatro piezas, patio grande, zaguán con mosaico, puerta de cancel, en la fina base de \$ 3 500. Por datos en la Administración de esta hoja.

**Gran Tienda y Almacén de José Alé**

Frente al Correo de esta localidad

Tiene variado surtido de verano. Trajes de brín de 2 hasta 10 años de 3 a 4 \$.

Vestidos para niñas, la misma edad y precios.

Genero gabardina para trajes de hom-

bres de 10, 16 el metro.

Género para vestidos de señora de gustos diferentes a \$ 0,55 el metro.

Gabardina para vestidos de mujeres de \$ 1,30 a 1,60 el metro.

Pantalones de casimir de algodón de \$ 2,80 a 3,00.

Trajes de casimir para hombres a \$ 22,00 cada uno.

Corsets de \$ 2 hasta 4.

Lienzo sargado bueno de un solo ancho a \$ 0,30 el mt. doble ancho \$ 1,10.

Cotu para colchones de \$ 1,00 a 1,60 el metro.

Casinetas de \$ 0,50 a 0,80 el mt.

Sombreros Borsalino de \$ 5,20; otras marcas de 2,80 a 4,50.

Voile para vestidos de todos colores de \$ 0,35 a 0,80.

Sarasa a \$ 0,25 el m.

Pantalones de montar de gabardina de \$ 3,50 a 4,00.

Pantalones de casinetas de \$ 1,90 a 2,60.

Bombachas de brín cubierto de \$ 2,50 a 4,00.

Sobrecamas de \$ 5,50 a 7,50.

Calzoncillos de tela florida a \$ 1,00 el par.

Camisas de hombre del mismo género a \$ 1,40 cada uno.

Todo como se ve, barato.

Venta por mayor y menor.

Visiten la casa para apreciar la bondad de los precios.

TARARIRAS

**Norberto V. Toscano****PROCURADOR**

Tramita y defiende toda clase de asuntos judiciales. Especialmente sucesos o testamentarios. Competencia, honradez y actividad. Precios convencionales y muy módicos. Coloca dineros en hipoteca en condiciones equitativas y ventajosas. Siempre tiene encargo en vender campos, terrenos y casas. Escritorio: calle Colón, 438. Rosario

**Anita Alfano**

Profesora de piano, teoría y solfeo. Diplomada en el Conservatorio «Thibaud-Piazzini» de Buenos Aires.

Dá lecciones en la localidad, casa de las señoritas Bruschera. Precios módicos. Por cualquier informe dirigirse al teléfono N.º 180.

ESTACIÓN TARARIRAS

**PINTOR**

Voy a cualquier punto de campaña.

Precio módico y trabajo esmerado.

Dirigirse a

MARCELINO FERNANDEZ  
Colonia.

**G. ILAÑO**  
Rematador Público

Escriptorio: Juan L. Lacaze

**FARMACIA "ARTIGAS"**

— DE —

**Emma A. Jourdan**  
Farmacéutica

Laboratorio farmacéutico atendido personalmente todo el día por su propietaria

**Venta de especialidades**

SALA DE ESTERILIZACIONES  
Estación TARARIRAS

**Farmacia Estación Tarariras**

— DE —

**CARLOS BALL**

Surtido completo en drogas y Productos Químicos. La Farmacia está atendida personalmente por su propietario Precios módicos. Servicio nocturno.

Estación Tarariras

**JACINTO SACRA & Cía.****SE COMPRAN**

aves, huevos, queso, manteca, etc.

Precios que no admiten competencia

Costa del Espinillo..

Camino a Tarariras.

**Modas y Novedades**

Nuestra casa presenta las últimas novedades en sombreros y artículos de fantasía, a precios sumamente módicos

Agencia de toda clase de figurines en español, francés e inglés

Huas. ARANGUREN

Al lado del Cerro.

TARARIRAS.

**LA COOPERACION DE CREMERIAS**

es absolutamente independiente no pertenece a NINGUN TRUST pueden los señores tamberos, ganaderos y chacareros dirigirse a nosotros con toda confianza por cualquier asunto relacionado con la industria lechera.

MARMARAJA 2271. GARRILLO y Cia. MONTEVIDEO.

Vendemos las desnatadoras «Viking» y «Alfa-Laval» y aparatos para la industria lechera en general.

(Representante en Tarariras: Enrique Gironés)

**Colegio de San Juan Bautista**  
COLONIA

Dirigido por las Hermanas Hijas de la Misericordia. - Educación completa para niñas y señoritas. Se reciben pupilas, medio pupilas y externas.

CLASES—desde el primer año hasta el sexto.—Se enseñan toda clase de labores, encajes, trabajos en cuero y metal. Se dan lecciones de piano y solfeo. Hay clase de corte y confección de vestido. Se enseña el Inglés a la perfección. Precios muy reducidos. Pupilas: 15 \$ mensuales.—Medio pensionistas: 8 \$ mensuales. Externas: precios convencionales. Para más información dirigirse a la Directora Superiora Sor María Constante—Colonia. Se reciben pensionistas para ir al Liceo local.

# Calleres gráficos "HELVECIA"

COLONIA SUIZA (Dept. de Colonia)

Se hacen toda clase de trabajos comerciales  
CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas

Participaciones de enlace

Invitaciones para funeral

Tarjetas de visita

Memorandums, notas, recibos, etc.

Precios razonables

José Scarfò CONSTRUCTOR  
ALBANIL

Toda presupuestos en el ramo de albañilería en general.

Escritorio en Rosario y en Tarariras, casa de don Jna-  
Quinelli.

**"La Sirena"**

Próximamente el grandioso  
colosal surtido de  
Otoño e invierno  
Grandes novedades

**PRANDI & LANDINI**

Teléf. 28

Frente a la Plaza

COLONIA

**LA VENCEDORA**

FÁBRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

**Emilio Naviliat y Hnos.**

(Antigua casa de J. Martolletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrarán  
el público un completo surtido de mueblería de to-  
das clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde  
el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería,  
construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

**Francisco Prandi y Cia.**

Cajonería y servicio de pompas fúnebres

Cajones de tapas de cristal ilustrados, en negro y en  
color, desde más fino al más barato.

Se hacen urnas y puertas de nichos.

Avenida General Flores, al lado de la tienda «La  
Sirena».

TELEFONO N.º 200 - COLONIA

**Pablo Malán y Eduardo A. Klett**

**JULIO E. MALAN**

CIRUJANO-DENTISTA

Abrieron su casa de com-  
ercio en esta localidad en los ra-  
mos de tienda y almacén.

No deje de visitarla.

Avisa a sus relaciones y al pú-  
blico en general que ha trasladado  
su consultorio a la casa de su  
hermano Pablo, donde está el  
Juzgado de Paz.

**¿Está Vd. fatigado?**

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

**“Hotel Suizo”**

Reune todas las condiciones de confort e  
higiene de las construcciones modernas;  
es el predilecto de los turistas de buen  
gusto.

COLONIA SUIZA

ANDRES LEICHT